





## 背景和人物简介

### Background and Main Characters

云南 (Yúnnán) 位于中国西南的一个省份。

*Yunnan*: A province located in southwest China.

郭吉之 (Guō Jízhī) 云南的一个官员。

*Guo Jizhi*: An official in Yunnan Province.

张文旆/杨一栋 (Zhāng Wénpèi/Yáng Yīdòng) 张桌的儿子，本名张文旆，被拐卖后杨广收养了他，改名杨一栋。

*Zhang Wenpei/Yang Yidong*: Zhang Zhuo's son, originally named Zhang Wenpei. After being kidnapped, he is adopted by Yang Guang and has his name changed to Yang Yidong.

张桌 (Zhāng Zhuō) 云南一个富裕的农民，  
张文旆的亲生父亲。

*Zhang Zhuo*: A rich farmer in Yunnan Province and Zhang Wenpei's biological father.

# 真假爸爸

在中国的云南有一个叫张桌的人。他家很有钱，但是他没有儿子。



县官郭吉之问张桌为什么来告状，张桌说明了原因。听他说完，郭吉之让人去把杨广带到这儿来接受审问<sup>①</sup>。

杨广被带来后，郭吉之开始审问。

郭吉之问他们：“你们两个人为什么都要这个孩子？”

杨广先回答：“我只有这么一个儿子，今



① 审问 shěnwèn v interrogate  
e.g., 明天，有个贪官将受到  
公开审问。

年七岁了。今天张桌看见了我的儿子，就说这是他的儿子，我很生气，就打了他。”

张桌说：“我的儿子三岁的时候在家门口的河边玩儿，不见了。四年过去了，今天我路过杨广家门口，看到我儿子从他家里出来，就叫儿子的名字，他马上就答应<sup>①</sup>了。他的样子非常像我儿子，我叫他文旆他也答应了，他怎么会不是我的儿子呢？”

① 答应 dāying v. reply

e.g., 你要是听到了就答应一声。



郭吉之对杨广说：“你听说孩子死了并<sup>①</sup>不伤心，而张桌却难过得哭了，如果他不是孩子真正的爸爸，他怎么会这样呢？你快说，这个孩子是怎么到了你家的？现在孩子已经死了，你就说实话吧！”



① 并 *bìng* *adv.* **actually;**

**definitely**

e.g., 我并不喜欢他。

## Who Is the Real Father?

There was a man called Zhang Zhuo who lived in Yunnan Province, China. His family was quite rich, but he had no son.

When Zhang Zhuo entered his forties, his wife gave birth to a son. The couple was overjoyed and regarded the son as the apple of their eye. They came up with quite a few names, but finally decided to call him Zhang Wenpei.

How time flies. Zhang Wenpei grew into a lovely boy of three years. One day, while he was having fun along the riverbank, the boy was spotted by a fisherman. The fisherman noticed that the boy was adorable but was all alone. He decided to kidnap him.

The fisherman stepped forward and asked him, "How old are you, little boy?"

Zhang Wenpei answered, "I'm three."

"Do you like fish?" the fisherman continued to ask.

Zhang Wenpei nodded his head with delight.

"I know a place full of fish," the fisherman said. "Let me take you there for a visit."



## 课后练习题

### Exercises

一 根据故事内容给下列各题选择一个正确的答案。  
Choose the correct answer according to the story.

1. 张桌和张文旆是什么关系? ( )  
A. 父子      B. 养父子      C. 兄弟      D. 邻居
2. 杨广和张文旆是什么关系? ( )  
A. 父子      B. 养父子      C. 兄弟      D. 邻居
3. 张文旆是在几岁的时候被骗走的? ( )  
A. 两岁      B. 三岁      C. 五岁      D. 七岁
4. 张文旆是在几岁被张桌发现的? ( )  
A. 两岁      B. 三岁      C. 五岁      D. 七岁
5. 张文旆听到张桌喊他, 为什么答应? ( )  
A. 他还记得自己原来的名字  
B. 他很活泼, 爱和人说话  
C. 他听错了  
D. 他一直叫这个名字
6. 杨广为什么打骂张桌? ( )  
A. 他不想让张桌带走儿子      B. 他讨厌张桌  
C. 张桌胡说八道      D. 张桌偷了他家东西





## 课后练习答案 Keys to the exercises

一、根据故事内容给下列各题选择一个正确的答案。

1. A 2. B 3. B 4. D 5. A

6. A 7. C 8. D 9. D 10. C

二、请根据故事内容判断下列说法是否正确，如果正确请标“T”，不正确请标“F”。

1. F 2. T 3. T 4. T 5. F

6. T 7. F 8. F 9. T 10. T

三、选词填空。

1. 生 2. 骗 3. 养 4. 喊 5. 打 骂

6. 告 7. 故意 8. 像 9. 争

四、请根据故事内容给下列句子排列顺序。

C A B F D G E

项目策划：刘小琳 韩颖

责任编辑：刘小琳

英文编辑：吴爱俊

插图绘制：硕果儿

封面设计：何思倩 牛慧珍

### 图书在版编目(CIP)数据

真假爸爸：汉英对照 / 杨晗改编；丁力，吴爱俊译。—北京：  
华语教学出版社，2018.8

(中国智慧故事汉语分级读物)

ISBN 978-7-5138-1609-0

I. ①真… II. ①杨… ②丁… ③吴… III. ①汉语—对外汉语  
教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第169982号

## 真假爸爸

杨晗 改编

丁力 吴爱俊 翻译

\*

©华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京玺诚印务有限公司印刷

2018年(32开)第1版

2018年第1版第1次印刷

(汉英)

ISBN 978-7-5138-1609-0

定价：16.90元